

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الأدب هو فن من الفنون الجميلة التي تصور الحياة وأحدثها بما فيها من أفرح أتراها، والآمال والآلم، من خلال ما يحتلج في نفس الأديب ويجيس فيها من عواطف وأفكار، بأسلوب جميل، وصورة بديعة، وخيال رائع، وينقسم الأدب الى قسمين وهو الشعر والنثر.<sup>١</sup>

الأدب هو فرع من الفنون التي تنتج العمل الإبداعي والتعبير البشري مرونة. يمكن توجيه جمال الفن الأدبي عبر وسائل الإعلام اللغوية.

تعريف الأدب هو الكشف عن حقيقة الحياة في مجتمع خيالي أو في الأدب والخيال كم أنه مرآة تعكس حقيقة أكبر وكاملة وديناميكية.<sup>٢</sup>

---

١ نبيلة لوبيس، المعين في الأدب العربي وتاريخه، (جاكرتا: كلية الاداب والعلوم الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرة، ٢٠٠٥ م)، ص ٥٥.

<sup>2</sup> Endah Priyatni, *Membaca Sastra dengan Ancaman Literasi Kritis*, (Jakarta: Penerbit PT Bumi Aksara, 2010), p.12.

الأدب في المعجم المنجد الأدب ج الآداب : الآداب تطلق على العلوم والمعارف عموماً او على المستظرف منها فقط، وعلم الادب هو علم يختز به عن الخلل في كلام العرب لفظاً وكتابة.<sup>٣</sup> والأدب في المعجم المنور بمعنى ( sopan ).<sup>٤</sup> أدب اللّغة مأثر عن شعرائها وكتّابها من بدائع القول المشتمل على تصور الأخيصة الدقيقة، وتصور المعنى الرقيقة، مما يهذب النفس ويرقق الحس ويثقف اللسان.<sup>٥</sup>

في الأدب العربي، برز الشعر بعد النثر، وقال المهذار : أن العرب يعتبر الشعر إلى قمة الجمال لأن الشعر هو الشكل الأدب الذي تحصل من دقة الشعور وجمال الخيال.<sup>٦</sup> وقال المؤرخ أن الآداب العربي ينقسم إلى خمسة من ناحية عصور، الأول عصر الجاهلي، الثاني

<sup>٣</sup> الذكي حمدان، المجد في اللّغة والأعلام ، ( لبيان : المكتبة الشرقية، ٢١٥٠ )، ص ٥.

<sup>٤</sup> Ahamd Warson Munawir, *Kamus Arab Al-Munawir Arab-Indonesia Terlengkap* (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997), p. 14.

<sup>٥</sup> أحمد حسن زيات، تاريخ الأدب العرب، ( القاهرة: شارع كامل صدقي بالفجلة

٩٠٨٨٩٥-٩٠٣٣٩٥)، ص ٣.

<sup>٦</sup> Yunus Ali Al-Mahdar, *Sejarah Kesusastraan Arab*, (Surabaya : Bina Ilmu, 1983), p.45

صدر الإسلام، الثالث عصر أموي، الرابع عصر عباسي، الخامس أمور  
التركية وعصر الحديث.<sup>٧</sup> الأدب في عصر صدر الإسلام هو الأدب  
بشعره ونثره مظهر من مظاهر الحياة المختلفة، أثر فيه الإسلام كما أثر  
في غيره من نواحي الحياة، واللغة هي المعبرة عن الأدب فلا يمكن أن  
نتصور أدباً من دون لغة، وبناء على ذلك فإن اللغة تأثرت بالإسلام  
تأثراً ملموساً في طرق التعبير المختلفة سواء كان ذلك في المفردات أو  
في التراكيب أو في البناء العام.<sup>٨</sup>

وُلد نزار قباني في دمشق في ٢١ مارس ١٩٢٣ ، وبدأ في نشر  
أول كتاب شعر له في عام ١٩٤٤ ، قبل عام من بداية حياته المهنية  
في المجال الدبلوماسي. في البداية كتب أعمالاً ومقالات شعرية نُشرت  
في صحيفة باللغة العربية تسمى جريدة الحياة. قباني مسهور كشاعر

<sup>7</sup> Ahmad Al-Iskandari Dan Mustafa Anani, *Al-Wasith Fi Al-Adab Al-Arabi Wa Tarikhuhu*, (Kairo: Dal Al-Ma'rifah, 1916), p. 10

<sup>٨</sup> شوقي ضيف، الأدب العربي وتاريخه العصر الجاهل، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود

حسية ورومانسية تجريبية أو مبتكرة ( Avand-garde ) في الأدب المعاصر.<sup>٩</sup>

السيمائي هو علم او منهج تحليل الإشارة. السيمائي هو شيء آخر مثل التجريب والفكر والشعور و الخطاب وما أشبهها ذلك. إذن ليست اللغة نفسها هو السيمائي إنما هو كل شيء يحيط هذه الحياة. لكن لا بد لنا من اعترافه أن اللغة هي أكمل وأتم النظام السيمائي. وذلك السيمائي منه كحركة أعضاء الجسم وحركة العيون أو الفم و شكل الكتابة و الألوان و الراية و شكل البيت و الملابس و الفن : الأدب والرسم و التمثيل والسينما والمسرح والغناء وما أشبه ذلك. ولذلك كانت النظرية السيمائية هي الارتكاز الكثير – كما أماله ( peirce ) كي تكون نظريته العامة واستطاعت تطبيقها في العلوم اللغوية

---

<sup>9</sup>Nizar Qabbani, "Nizar Qabbani", [http://www.nizar.net/the\\_poet.htm](http://www.nizar.net/the_poet.htm) (Diakses 25 Maret 2019) وقرأ George Nicolas El-Hage, "Nizar Qabbani", <http://www.ebooksdownloads.xyz/search/nizar-qabbani> (Diakses 25 Maret 2019)

و الفنون و الآداب و السينما والفلسفات و العلوم الإنسانية و الأثرية  
و الهندثة وما أشبه ذلك.<sup>١٠</sup>

في شعرالحب نزار قباني ، يصف شكلاً من أشكال الحب  
لزوجته المحببة جدا، بلقيس، التي توفيت خلال الحرب الأهلية اللبنانية  
في عام ١٩٨١. من خلال هذا العمل ، عبّر نزار عن استقلال اللغة  
وكذلك السخرية المعدة وأثار آمال وصيحات الشدائد. تمت ترجمة هذا  
المختار إلى لغات مختلفة وحصل على استجابة إيجابية من محبي الشعر  
العربي. خاصة معجبي نزار قباني الذين أطلقوا على أنفسهم اسم  
"نزاريات". في هذا الشعر أيضاً عناصر شبه سامية ، أي حول  
العلامات والرموز والمعاني والأشكال أو التعبيرات ، فيها معنى ملهم  
جداً للقارئ وله لغة عالية جداً ومؤثرة. لهذا السبب ، فإن الكاتب هو  
الدافع لدراسة المزيد عن مفهوم الرموز والأشكال والمعاني الواردة في

---

<sup>10</sup> Burhan Nurgiantoro, *teori pengkaji fiksi* ( yogyakarta: gadjah mada univerty press. 2009), p. 6

قصائد نزار قب انى ، هذه القصيدة هي أيضا الكثير من المعاني وراء الآفة من الآفة. لذا يريد المؤلف أن يفحص قصيدة الحب نزار قباني بالموضوع " أشهد أن لا امرأة إلا أنت لنزار قباني " سيميائية ريفاتير.

### ب. تحديد البحث و أسئلته

يحتاج هذا البحث إلى تحديد البحث ليكون واضحا وموجها حتى تدرك الباحثة تمام الإدراك وليكون البحث لا يخرج من أغراضه الحقيقة. نظرا إلى خلفية البحث السابق، قامت الباحثة تحديد البحث كما يلي:

١. معرفة المعنى هيورستك و هيرومنتك الشعر أشهد أن لا امرأة إلا أنت

لنزار قباني

٢. معرفة البحث عن الموصوفة، النموذج، الهيفوغرام والمتغيرات شعر

أشهد أن لا امرأة إلا أنت لنزار قباني

وأسئلة البحث كما يلي :

١. كيف قراءة هيورستك و هييرمنتك الشعر " أشهد أن لا امراة إلا

أنت " لنزار قباني؟

٢. كيف قراءة الموصوفة، النموذج، الهيفوغرام والمتغيرات شعر " أشهد

أن لا امراة إلا أنت " لنزار قباني ؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض البحث منه :

١. معرفة معنى هيورستك و هييرمنتك من شعر أشهد أن لا امراة إلا

أنت لنزار قباني

٢. معرفة الموصوفة، النموذج، و هيفوغرام من أشهد أن لا امراة إلا

أنت لنزار قباني

الفوائد التي يمكن أن تؤخذ من هذا البحث يعني :

١. زيادة معرفة الكاتب الذين لم يعرفه جيدا

٢. زيادة معرفة شعر والمحتويات

#### د. التحقيق المكتبي

ركز البحث إلى النظرية السيميائية الموجودة في شعر نزار قباني  
أشهد أن لا امرأة إلا أنت. بعد أن قراءة المؤلف أنواعا مختلفة من  
الأطروحات، هذا الشعر لم تتم مراجعة قبلها، على الرغم من أن  
البعض استعرض النظريات بنظرية واحدة ولكن مختلفة مع قصائد  
/أشياء، والبحث آخر في الرسالة مما تأتي :

١. خليف الدين الشاه، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم

الثقافية بجامعة سونان كاليحاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

(٢٠١٦). بالموضوع "الشعر يا واعظ الناس لإمام الشافعي دراسة

تحليلية لريفاتير. هذا الشعر ألفه شاعر مشهور وهو الإمام الشافعي،

فإنه واحد من العلماء الكبير وله مهارات في أنواع العلوم. وبجانب



تلك المهارة كان الشافعي ماهرا في وضع التراكيب على وجه الشعر. والأشعار التي ألفها الشافعي تتضمن المعنى العميق عن وصية خاصة. فاختار الباحث هذا الشعر لأن من عنده أن هذا الشعر يتضمّن الوصية عن المروءة الحسنة القابلة للقيام بتحليله. أبين باحثة يعنى شعر أشهد أن لا إمراة إلا انت لنزار قبانر دراسة سيميائية لريفاتير.

٢. حاريتي، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن المخرجة من (٢٠١٥) قسم اللغة العربية وآدابها، بالموضوع "شعر نوم جديد لأدونيس تحليلية نظرية سيميائية لريفاتير". الشعر كالمهوى والحياة العربي إتما في الجاهلية ام في عصر الإسلام. كانت الموضوعات الصياغات من شعر العرب متبدلات من صيغته ووزن وقافية حتي وصل الى الشكل حريّ. أدونيس هو احد الشعراء الحديث بيدل صيغة الشعر الى صيغة حرّية. وهو مشهور بمفكر الإسلام والشعراء من سوريا الذى هو مشهور بالشعائر العظيم. من اشعاره المشهورة هي "نوم جديد"، بذلك في هذا الشعر كثرة من العلامة اللغة و تحتج

دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير. أبين باحثة يعنى شعر أشهد أن لا  
إمارة إلا انت لنزار قبانر دراسة سيميائية لريفاتير.

### هـ. الإطار النظري

النظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية السيميائية لريفاتير. رأى  
ريفاتير أن السيميائية هي النهج الأكثر ملاءمة لفهم الشعر. الشعر  
يبحث للكشف عن معنى المخزنة في النص.<sup>11</sup> إن السيميائي هو علم  
او منهج تحليل الإشارة. السيميائي هو شيء آخر مثل التجريب  
والفكر والشعور و الخطاب وما أشبه ذلك. إذن ليست اللغة نفسها  
هو السيميائي إنما هو كل شيء يحيط هذه الحياة. لكن لا بد لنا من  
اعترافه أن اللغة هي أكمل وأتم النظام السيميائي. وذلك السيميائي  
منه كحركة أعضاء الجسم وحركة العيون أو الفم و شكل الكتابة و  
الألوان و الراية و شكل البيت و الملابس و الفن : الأدب والرسم و  
التمثيل والسينما والمسرح والغناء وما أشبه ذلك. ولذلك كانت النظرية

---

<sup>11</sup>Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry* (Bloomington: Indiana University Press: 1978), p.14.

السيمائية هي الارتكاز الكثير - كما أماله ( peirce ) كي تكون نظريته العامة واستطاعت تطبيقها في العلوم اللغوية و الفنون و الآداب و السينما و الفلسفات و العلوم الإنسانية و الأثرية و الهندسة وما أشبه ذلك.<sup>١٢</sup>

و قال ريفاتير في الشعر هناك تعبير غير مستدام. بمعنى ، يتم التعبير عن الشعر بالكلمات والجمل، لكن الكلمات المستخدمة لها معنى النص.<sup>١٣</sup> وقال ريفاتير في كتابه Semiotic of Poetry أن الشعر يتغير دائماً من خلال المفاهيم الجمالية ويتطور الأذواق وفقاً للأزمة. ومع ذلك ، فإن الشيء الوحيد الذي لا يتغير هو أن الشعر يسلم الرسائل بطريقة غير مباشرة. الشعر يقول شيئاً ما ويعني الآخر ، الشعر هو نظام الإشارة له معنى قائم على التقاليد في الأدب. لذلك ، في نظام علامة يجب أن يتم تحليلها لتحديد معناها<sup>١٤</sup>.

<sup>12</sup> Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkaji Fiksi ...*, p.76.

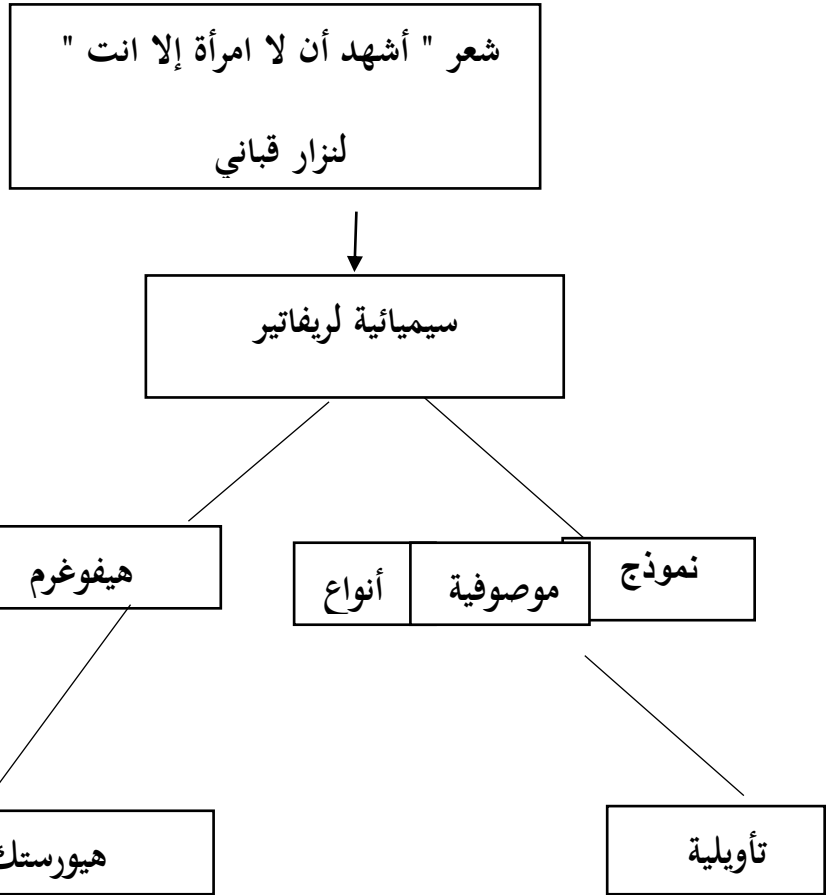
<sup>13</sup> Culler, *The Pursuit of Signs, Semiotic, Literature, Deconstruction* (London: Roudledge Clasics, 2015 ), p.89.

<sup>14</sup> Ghaluh Syafethi, *Semiotika Riffaterre Kasih Sayang Pada Puisi An Die Freude Karya Johann Christoph Friedrich Von Schiller* ( Yogyakarta: Universitas Yogyakarta, 2016 ), p.8.

من بين العديد من النظريات شبه الموجودة ، تستخدم هذه الدراسة نظرية ميكائيل رايفاتيري التي تعتبر نظرية مثالية إلى حد ما ، لأن هذه النظرية تعمل بشكل كبير على النص الصغير (المفصل) الذي تكون نتائج الدراسة التي أجراها شاملة. وفقا له ، هناك خطوتان في المقاربة السيميائية للأعمال الأدبية، بما في ذلك الأدب العربي. قراءات هيورستك (Heuristik) والقراءات التأويلية أو الرجعية (إعادة القراءة).  
 لقراءة الشعر ، يمكن أن يتم ذلك عن طريق قراءة القصائد بناءً على بنيتها اللغوية. لتوضيح المعنى ، عند الضرورة، يتم إدراج كلمة أو مرادف في علامة أقل. وبالمثل ، يتم ضبط بنية الجملة على جملة الكتاب (بناءً على قواعد اللغة المعيارية). بالنظر إلى كلمة (التركيب) في الشعر في الأدب العربي ، خاصةً عكسه في الغالب من أجل قافية أو بحر، يمكن إعادته إلى ترتيب الجملة المعتادة لتوضيح المعنى<sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> Sukron Kamil, *Teori Sastra Arab Klasik dan Modern*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2009), p.209.



- قراءة هيورستك و تأويلية الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت "
- تعيين الموصوفة، النموذج، أنواع ، الهيفوغرام الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت "

## و. منهج البحث

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة نوعية ، حيث يتم تقييد الأساليب النوعية من خلال طبيعة الحقائق الاجتماعية. أي أن الحقائق الاجتماعية هي حقائق كما يفسرها الموضوع. الأساليب النوعية تولي اهتماما للبيانات الطبيعية، والبيانات في سياق وجودها. تعتبر هذه الطرق التي تشجع الأساليب النوعية متعددة الأساليب لأن البحث بدوره يتضمن معظم الأعراض الاجتماعية ذات الصلة. بناءً على ذلك ، تم إجراء البحث بطرق نوعية من أجل الحصول على بيانات طبيعية أو طبيعية وفقاً للخلفية ولم تكن البيانات التي تم الحصول عليها نتيجة للهندسة أو المعالجة.<sup>١٦</sup>

مرحلة البحث في هذه الدراسة هي : أولاً ، إجراء بحث حول العنوان المراد البحث فيه وتحديدده ، ثم إجراء قراءة متأنية ودقيقة. ثانياً

---

<sup>16</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004), p. 47.

، قم باختيار الكلمات كبيانات يجب دراستها. ثالثًا ، جمع البيانات التي من شأنها تعزيز البحوث مثل البحث عن الأدبيات المتعلقة بالبحث. رابعًا ، يتم استخدام تحليل دقيق للعلامات والأشكال والمعاني الواردة في قصيدة الحب نزار قباني الواردة في مجموعة القصائد في كتاب "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" كمثال في البحث ويستخدم نظرية سيميائية. ثم الأخير هو استخلاص استنتاجات حول البحث الذي تم.

### ز. ترتيب البحث

أما ترتيب البحث في كتابه هذا البحث فابتداءً الباب الأول : يشتمل على: خلفية البحث، أسئلة البحث و تحديده ، أغراض البحث وفوائده، التحقيق المكتبي، الإطار النظري، منهج البحث، ترتيب البحث

الباب الثاني : لمحة عن حياة نزار قباني، على : مولد نزار قباني وشخصية، محاولة نزار قباني، ونص شعر أشهد أن لا امرأة إلا أنت لنزار قباني.

الباب الثالث : لمحة عن النظرية السيميائية لميكائيل ريفاتير

الباب الرابع : تحليلية سيميائية في شعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني، في هذا الفصل يستعمل على قراءة هيرستك و تأويلية الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" و تعين الموصوفة والنموذج وهيفوغرام.

الباب الخامس : الخاتمة، في هذا الفصل يستعمل على الخلاصة و الاقتراحات